Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 51 (1978)

Heft: 6: Vom Rheinfall zum Rheinknie

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

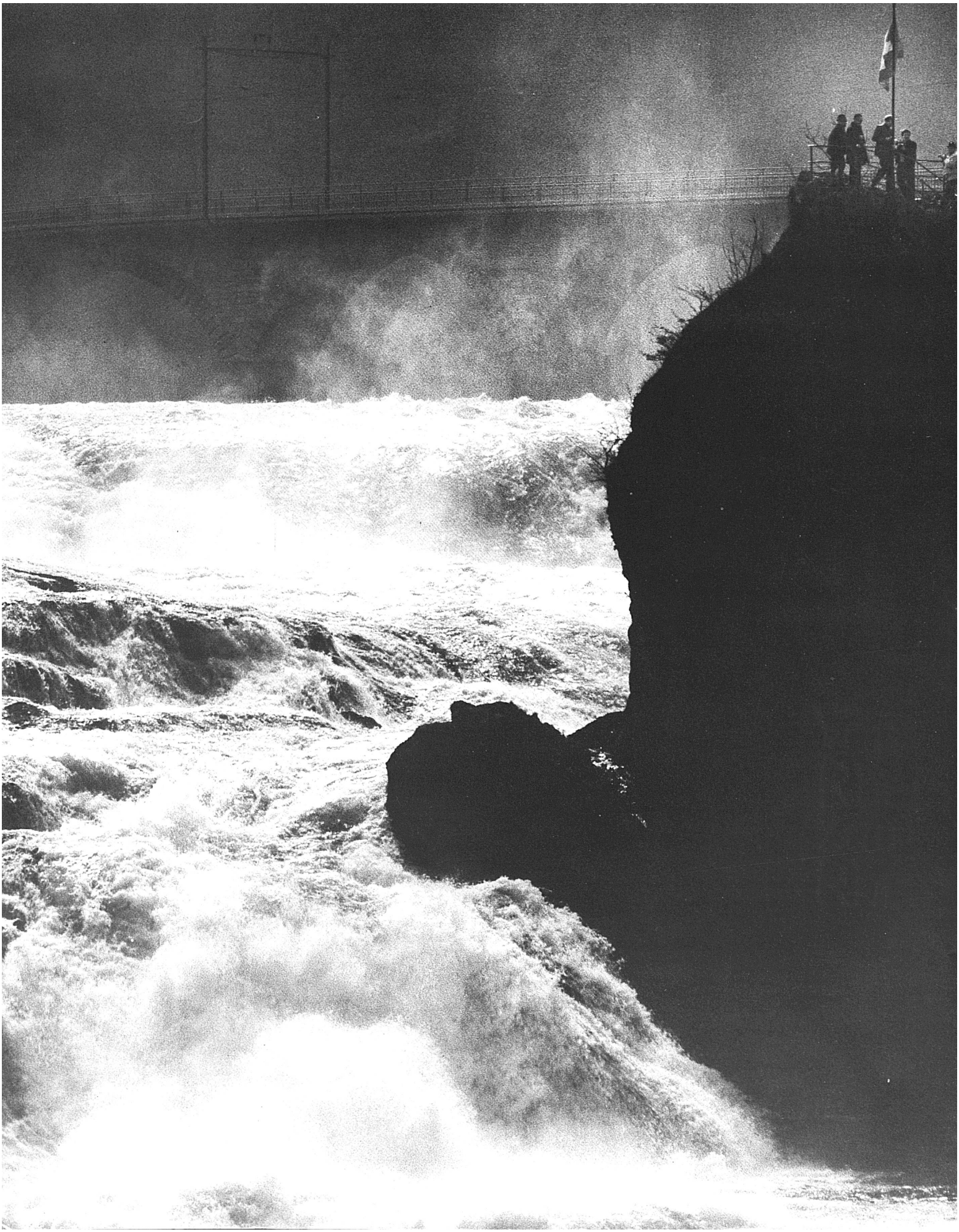
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

Vom Rheinfall zum Rheinknie

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+Co AG, 3084 Wabern
(Ausland sFr. 20.– Portozuschlag)

Photos:
Walter Studer
Philipp Giegel SVZ (S. 7–9, 60–64)

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover
Sonnenuntergang am Rhein bei Kaiseraugst mit Kraftleitung des Werkes Augst/Wyhlen.
Der Hochrhein, natürliche Grenze und einst umstrittene Verteidigungslinie, bildet eine leicht erreichbare Erholungslandschaft, zugleich ist er ein unermüdlicher Kraftspender. An seinen Ufern haben sich seit frühesten Zeiten Mühlen und Hammerwerke angesiedelt; heute sind es Elektrizitätswerke: zwischen Rheinau und Birsfelden zehn an der Zahl, die jährlich insgesamt 3890 Millionen kWh liefern

Coucher de soleil sur le Rhin près de Kaiseraugst, avec la ligne à haute tension de l'usine d'Augst/Wyhlen.
Le haut Rhin, frontière naturelle et naguère ligne défensive disputée, constitue une zone de délassement facilement accessible en même temps qu'une inépuisable source d'énergie. Depuis les temps les plus reculés, des moulins et des martelleries se sont installés sur ses rives. Aujourd'hui, ce sont des usines électriques: on en compte dix entre Rheinau et Birsfelden, qui fournissent annuellement au total 3890 kWh

Tramonto sul Reno, presso Kaiseraugst, con la linea ad alta tensione della centrale elettrica di Augst/Wyhlen.
Il Reno superiore, confine naturale e linea difensiva molto contesa in passato, è un paesaggio facilmente accessibile che offre molte possibilità di svago ed è, al tempo stesso, una inesauribile fonte di energia. Sin dai tempi più remoti, lungo le sue sponde sono sorti mulini e fucine; ora è la volta delle centrali elettriche: tra Rheinau e Birsfelden se ne contano dieci, con una produzione annua globale di 3890 milioni di chilowattore

Sunrise on the Rhine near Kaiseraugst with the transmission lines of the Augst/Wyhlen Power Station.
The Upper Rhine, a natural frontier and once a much-disputed line of defence, is today an easily reached excursion area. The river is also an unfailing source of energy. There were mills on its banks from the earliest times; today they have been replaced by electric generating stations—no less than ten between Rheinau and Birsfelden, with a total annual production of 3890 million kWh

---

Der Hochrhein – Grenzfluss und Lebensader
Le long du haut Rhin de la chute du Rhin à Bâle
Lungo il Reno superiore, dalla cascata omonima a Basilea
Along the Rhine from the Rhine Falls to Basle

Frontispiz / Frontispice / Frontespizio / Frontispiece
Inmitten des 25 m hohen und 175 m breiten Rheinfalls bei Schaffhausen ragt ein Felsenkliff auf. Der von Wasser (1000 m³ in der Sekunde!) umtobte Aussichtspunkt ist vom Schlösschen Wörth aus mit einem Boot zu erreichen. Eindrücklich ist der Blick auf die Wassermassen auch vom «Känzeli» unterhalb des Schlosses Laufen aus (folgende Seite)

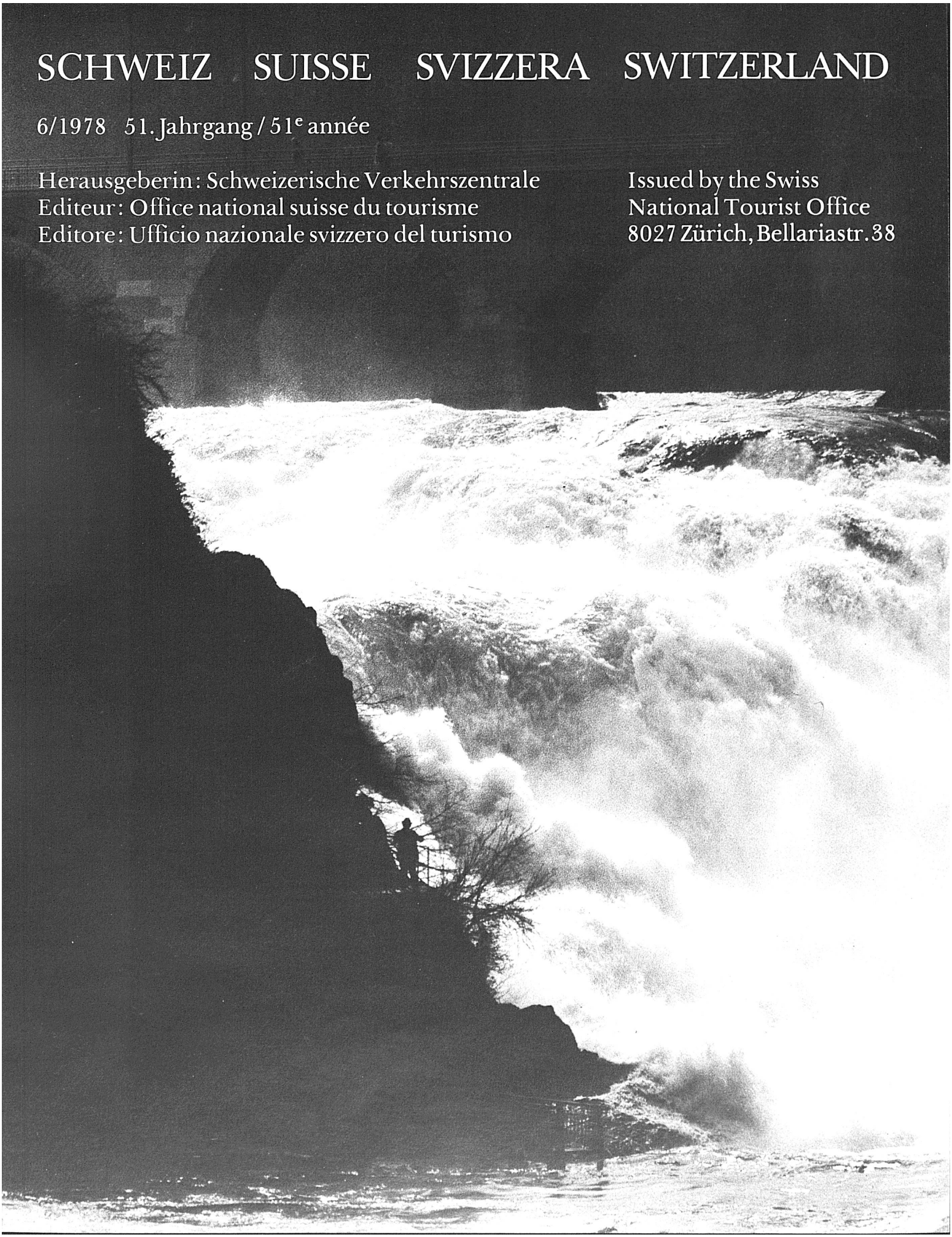
Près de Schaffhouse, au milieu de la chute du Rhin, qui est haute de 25 m et large de 175 m, se dresse un éperon rocheux. Depuis le petit château de Wörth, on peut atteindre en bateau ce point de vue entouré d'eaux tourbillonnantes (1000 m³ à la seconde). La vue sur le déferlement des eaux est impressionnante aussi depuis le «Känzeli» au-dessous du château de Laufen (page suivante)

In mezzo alla cascata del Reno, presso Sciaffusa, che misura 25 m di altezza ed è larga 175 m, si erge uno scoglio roccioso. Il punto panoramico, circondato dalle acque impettuose (1000 m³ al secondo!), può essere raggiunto con una barca in partenza dalla cittadella di Wörth. Una veduta impressionante sulle masse di acqua è offerta anche dal punto denominato «Känzeli», a valle del castello di Laufen (pagina seguente)

The Rhine Falls near Schaffhausen are 25 metres high and 175 metres across. A rocky spur rises in the middle of the seething waters (one thousand cubic metres per second!) and serves as a viewpoint for those who have the courage to cross by boat from the little castle of Wörth. There is also an impressive view of the tumbling masses of water from the "Känzeli" or "pulpit" below Laufen Castle (following page)

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

6/1978 51. Jahrgang / 51e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8027 Zürich, Bellariastr. 38